

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes to make the annexed *Credit Business Practices (Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan Companies, Retail Associations, Canadian Insurance Companies and Foreign Insurance Companies) Regulations*, pursuant to

(a) sections 458.3<sup>a</sup> and 575.1<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>;

(b) section 385.252<sup>d</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>e</sup>;

(c) sections 488.1<sup>f</sup> and 606.1<sup>g</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>h</sup>; and

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre le *Règlement sur les pratiques commerciales en matière de crédit (banques, banques étrangères autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations de détail, sociétés d'assurances canadiennes et sociétés d'assurances étrangères)*, ci-après, en vertu :

---

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 271

<sup>b</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 274

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>d</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 278

<sup>e</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>f</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 284

<sup>g</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 286

<sup>h</sup> S.C. 1991, c. 47

(d) section 443.2<sup>i</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>j</sup>.

a) des articles 458.3<sup>a</sup> et 575.1<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>;

b) de l'article 385.252<sup>d</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>e</sup>;

c) des articles 488.1<sup>f</sup> et 606.1<sup>g</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>h</sup>;

d) de l'article 443.2<sup>i</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>j</sup>.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 21 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jane Pearse, Director, Financial Institutions Divi-

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les vingt et un jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jane Pearse, directrice de la Division des institutions

---

<sup>i</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 291

<sup>j</sup> S.C. 1991, c. 45

---

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 271

<sup>b</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 274

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>d</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 278

<sup>e</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>f</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 284

<sup>g</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 286

<sup>h</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>i</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 291

<sup>j</sup> L.C. 1991, ch. 45

sion, Department of Finance, L'Esplanade Laurier,  
15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ot-  
tawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-1631; fax:  
613-943-1334; e-mail: finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, , 2009

---

Paul Shuttle  
Assistant Clerk of the Privy Council

financières, ministère des Finances, L'Esplanade  
Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour Est, 140, rue O'Connor, Ot-  
tawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-1631;  
télééc. : 613-943-1334; courriel : finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, le 2009

Le greffier adjoint du Conseil privé,  

---

Paul Shuttle

Her Excellency the Governor General in Council,  
on the recommendation of the Minister of Finance,  
hereby makes the annexed *Credit Business Practices*  
(*Banks, Authorized Foreign Banks, Trust and Loan*  
*Companies, Retail Associations, Canadian Insurance*  
*Companies and Foreign Insurance Companies*) *Reg-*  
*ulations*, pursuant to

(a) sections 458.3<sup>a</sup> and 575.1<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>;

(b) section 385.252<sup>d</sup> of the *Cooperative Credit As-*  
*sociations Act*<sup>e</sup>;

(c) sections 488.1<sup>f</sup> and 606.1<sup>g</sup> of the *Insurance*  
*Companies Act*<sup>h</sup>; and

Sur recommandation du ministre des Finances, Son  
Excellence la Gouverneure générale en conseil prend  
le *Règlement sur les pratiques commerciales en*  
*matière de crédit (banques, banques étrangères*  
*autorisées, sociétés de fiducie et de prêt, associations*  
*de détail, sociétés d'assurances canadiennes et*  
*sociétés d'assurances étrangères)*, ci-après, en  
vertu :

---

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 271

<sup>b</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 274

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>d</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 278

<sup>e</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>f</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 284

<sup>g</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 286

<sup>h</sup> S.C. 1991, c. 47

(d) section 443.2<sup>i</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>j</sup>.

a) des articles 458.3<sup>a</sup> et 575.1<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>;

b) de l'article 385.252<sup>d</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>e</sup>;

c) des articles 488.1<sup>f</sup> et 606.1<sup>g</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>h</sup>;

d) de l'article 443.2<sup>i</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

---

<sup>i</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 291

<sup>j</sup> S.C. 1991, c. 45

---

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 271

<sup>b</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 274

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>d</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 278

<sup>e</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>f</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 284

<sup>g</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 286

<sup>h</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>i</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 291

<sup>j</sup> L.C. 1991, ch. 45

CREDIT BUSINESS PRACTICES (BANKS,  
 AUTHORIZED FOREIGN BANKS, TRUST  
 AND LOAN COMPANIES, RETAIL  
 ASSOCIATIONS, CANADIAN INSURANCE  
 COMPANIES AND FOREIGN INSURANCE  
 COMPANIES) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“borrower” means a person who holds a credit card or has applied to an institution to become a holder of a credit card. (*emprunteur*)

“credit agreement” includes an agreement for a line of credit, a credit card or any kind of loan. (*convention de crédit*)

“debtor” means a natural person who has entered into a credit agreement with an institution other than for business purposes and who owes a debt to that institution. (*débiteur*)

“institution” means any of the following:

- (a) a bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
- (b) an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
- (c) a retail association, as defined in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (d) a company, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (e) a foreign company, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (f) a company, as defined in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*. (*institution*)

RÈGLEMENT SUR LES PRATIQUES  
 COMMERCIALES EN MATIÈRE DE  
 CRÉDIT (BANQUES, BANQUES  
 ÉTRANGÈRES AUTORISÉES, SOCIÉTÉS  
 DE FIDUCIE ET DE PRÊT, ASSOCIATIONS  
 DE DÉTAIL, SOCIÉTÉS D’ASSURANCES  
 CANADIENNES ET SOCIÉTÉS  
 D’ASSURANCES ÉTRANGÈRES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« convention de crédit » Vise notamment une convention portant sur une marge de crédit, une carte de crédit ou tout type de prêt. (*credit agreement*)

« débiteur » Personne physique qui a conclu une convention de crédit avec une institution, à une fin autre que commerciale, et qui a contracté une dette auprès de cette institution. (*debtor*)

« emprunteur » Personne qui est titulaire ou demandeur d’une carte de crédit auprès d’une institution. (*borrower*)

« institution » Selon le cas :

- a) une banque, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;
- b) une banque étrangère autorisée, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;
- c) une association de détail, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- d) une société, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;
- e) une société étrangère, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;
- f) une société, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*institution*)

## APPLICATION

**2.** These Regulations apply to institutions, to the affiliates that they control and to the agents and representatives of those institutions and affiliates.

## MINIMUM GRACE PERIOD FOR NEW PURCHASES

**3.** (1) A statement of account in respect of a billing cycle for a credit card must be sent by an institution to the borrower without delay after the last day of that billing cycle.

(2) An institution may not require a minimum payment in respect of the outstanding balance owing on a credit card for a particular billing cycle to be made by the borrower on a day earlier than 21 days after the last day of that billing cycle.

(3) If the due date for a minimum payment in respect of the outstanding balance owing on a credit card falls on a weekend or a holiday, the institution must accept a payment made on the next business day as being made on the due date.

(4) An institution may not charge interest on purchases of goods or services made on a credit card during a particular billing cycle if the borrower pays the outstanding balance on the credit card in full on or before the due date.

## ALLOCATION OF PAYMENTS

**4.** (1) If different interest rates apply to different amounts owing in a billing cycle on a credit card account, the institution must allocate any payment made by the borrower that is greater than the required minimum payment for that billing cycle among those amounts using one of the following methods:

(a) by allocating that payment first to the amount with the highest interest rate and then allocating any remaining portion of the payment to the other amounts in descending order, based on their applicable interest rates; or

(b) by allocating that payment among those amounts in the same proportion as each amount

## APPLICATION

**2.** Le présent règlement s'applique aux institutions et aux filiales qu'elles contrôlent, ainsi qu'à leurs mandataires ou représentants.

## DÉLAI DE GRÂCE MINIMUM POUR LES NOUVEAUX ACHATS

**3.** (1) L'institution doit envoyer à l'emprunteur un état de compte pour le cycle de facturation de la carte de crédit sans délai après le dernier jour de ce cycle.

(2) L'institution ne peut exiger que le paiement minimal dû sur le solde impayé d'une carte de crédit soit effectué moins de vingt et un jours après le dernier jour d'un cycle de facturation particulier.

(3) Lorsque la date d'échéance du paiement minimal dû sur le solde impayé d'une carte de crédit tombe une fin de semaine ou un jour férié, l'institution accepte le paiement fait le jour ouvrable suivant comme respectant la date d'échéance prévue.

(4) L'institution ne peut pas réclamer d'intérêts sur les achats de biens ou services effectués durant le cycle de facturation si l'emprunteur paie en totalité le solde impayé de la carte de crédit au plus tard à la date prévue.

## RÉPARTITION DES PAIEMENTS

**4.** (1) Lorsque différents taux d'intérêts s'appliquent à différentes sommes dues dans un compte de carte de crédit, l'institution répartit tout paiement versé par l'emprunteur qui excède le paiement minimum requis pour un cycle de facturation de l'une ou l'autre des manières suivantes :

a) elle l'impute sur la somme due ayant le taux d'intérêt le plus élevé et impute tout reliquat, sur les autres sommes dues, par ordre décroissant des taux d'intérêt;

bears to the outstanding balance owing on the credit card account.

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), if the payment that the institution allocates to an amount owing on a credit card account contains a fraction of a dollar, the institution may round up that amount to the nearest dollar if the fraction of the dollar is equal to or more than 50 cents, round down that amount to the nearest dollar if the fraction is less than 50 cents and, if necessary, make corresponding adjustments to the other amounts that are being allocated.

#### OVER-THE-LIMIT FEES DUE TO HOLDS

**5.** (1) Subject to subsection (2), an institution may not charge a borrower an amount for surpassing their credit limit as a result of a hold on their credit card.

(2) Subsection (1) does not apply if the borrower would, in any case, have surpassed the credit limit during the period in which the hold was in effect.

#### CONSENT FOR INCREASES IN CREDIT LIMITS

**6.** (1) An institution may not increase the credit limit on a borrower's credit card without first obtaining the borrower's express consent to do so.

(2) If the borrower's consent to the increase is given orally, the institution must, without delay, provide confirmation of that consent to the borrower in writing, in paper or electronic form.

(3) The use of any service related to the credit card account by the borrower, including the simple use of the credit card, does not constitute express consent for the purpose of subsection (1).

b) elle l'impute sur chacune des sommes dues dans la proportion qu'elles représentent par rapport au solde impayé du compte de la carte de crédit.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), l'institution peut arrondir le montant du paiement imputé au dollar supérieur s'il comporte une fraction égale ou supérieure à 50 cents et, au dollar inférieur s'il comporte une fraction moindre et, le cas échéant, faire les ajustements correspondants aux autres sommes dues.

#### FRAIS DE DÉPASSEMENT DE LA LIMITE DANS LES CAS DE RETENUE

**5.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'institution ne peut exiger une somme d'un emprunteur qui dépasse sa limite de crédit parce que sa carte fait l'objet d'une retenue.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas où l'emprunteur aurait quand même dépassé sa limite de crédit durant la période où sa carte faisait l'objet d'une retenue.

#### CONSENTEMENT À L'AUGMENTATION DE LA LIMITE DE CRÉDIT

**6.** (1) L'institution ne peut pas augmenter la limite de crédit applicable à la carte de crédit d'un emprunteur sans avoir préalablement obtenu son consentement exprès pour le faire.

(2) Lorsque l'emprunteur donne son consentement de vive voix à l'augmentation de sa limite de crédit, l'institution lui en fait parvenir une confirmation écrite sur support papier ou électronique dans les plus brefs délais.

(3) L'utilisation de tout service lié au compte de la carte de crédit par l'emprunteur, notamment l'utilisation de la carte, ne constitue pas une preuve de consentement exprès pour l'application du paragraphe (1).



## DEBT COLLECTION PRACTICES

7. (1) An institution that communicates with a debtor in order to collect payment of a debt from the debtor must inform the debtor of the following information:

- (a) the details of the debt, such as the amount owed and the type of debt; and
- (b) the identity of any person who is attempting to collect the payment on behalf of the institution and their relationship with the institution.

(2) An institution may not communicate or attempt to communicate with a debtor, any member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer by any means, or in a manner or with a frequency that constitutes harassment, including

- (a) the use of threatening, profane, intimidating or coercive language;
- (b) the use of undue, excessive or unreasonable pressure; or
- (c) making public, or threatening to make public, a debtor's failure to pay.

(3) Except for the sole purpose of obtaining a debtor's address or telephone number, an institution may not contact or attempt to contact any member of the debtor's family or household or any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor unless

- (a) that person has guaranteed to pay the debt and is being contacted in relation to that guarantee; or
- (b) the debtor has given their express consent.

(4) If the consent referred to in paragraph (3)(b) is given orally by the debtor, the institution must, without delay, provide confirmation of that consent to the debtor in writing, in paper or electronic form.

## PRATIQUES DE RECOUVREMENT DES CRÉANCES

7. (1) L'institution qui communique avec un débiteur au sujet du recouvrement d'une dette doit l'aviser :

- a) des détails de la dette, tels que la somme due ou le type de dette;
- b) de l'identité de la personne qui procède au recouvrement de la dette en son nom et son lien avec elle.

(2) L'institution ne peut communiquer ou tenter de communiquer avec un débiteur ou toute personne de sa connaissance – parent, ami, voisin, employeur – d'une façon ou à une fréquence propre à constituer du harcèlement, notamment :

- a) menacer ou intimider oralement ou employer un langage blasphématoire ou violent;
- b) exercer des pressions indues, excessives ou déraisonnables;
- c) rendre public ou menacer de rendre public le défaut de paiement du débiteur.

(3) Sauf pour obtenir l'adresse ou le numéro de téléphone du débiteur, l'institution ne peut communiquer ou tenter de communiquer avec aucune personne de la connaissance du débiteur à moins que, selon le cas :

- a) cette personne soit le garant de la dette et que la communication concerne cette garantie;
- b) le débiteur ait donné son consentement exprès à cet effet.

(4) Si le consentement visé à l'alinéa (3)b) est donné oralement, l'institution doit faire parvenir au débiteur une confirmation écrite à cet effet, sur support papier ou électronique, dans les plus brefs délais.

(5) Unless otherwise authorized in writing by the debtor, an institution may contact a debtor's employer solely for the purpose of confirming that the debtor is employed, the nature of their employment and their business title and business address.

(6) An institution may not contact a debtor at the debtor's place of employment unless

- (a) the institution does not have the home address or home telephone number of the debtor;
- (b) attempts by the institution to contact the debtor at their home telephone number have failed; or
- (c) the institution obtains written authorization from the debtor to do so.

(7) Except with the written consent of the debtor, an institution may not contact a debtor, any member of the debtor's family or household, any relative, neighbour, friend or acquaintance of the debtor or the debtor's employer or guarantor

- (a) on a statutory holiday;
- (b) on a Sunday, except between the hours of 1:00 p.m. and 5:00 p.m. local time for the person being contacted; or
- (c) on any other day, except between the hours of 7:00 a.m. and 9:00 p.m. local time for the person being contacted.

(8) Except if the debtor or any other person referred to in subsection (7) has provided a cellular telephone number as a contact number, an institution may not knowingly communicate or attempt to communicate with the debtor or that person for the purpose of collecting, negotiating or demanding payment of a debt by a means that renders the charges or costs incurred for the communication payable by the debtor or that person, as the case may be.

(9) An institution that has communicated with a debtor in order to collect payment of a debt may not continue to do so

- (a) by a means other than in writing, if the debtor makes a written request to the institution to

(5) L'institution ne peut communiquer avec l'employeur d'un débiteur dans un autre but que de vérifier son lien d'emploi, le poste qu'il occupe et son adresse professionnelle, à moins d'y être autorisée par écrit par le débiteur.

(6) L'institution ne peut communiquer avec un débiteur à son travail sauf si :

- a) elle n'a ni son adresse personnelle ni le numéro de téléphone de son domicile;
- b) elle a tenté en vain de contacter le débiteur au numéro de téléphone de son domicile;
- c) elle a obtenu l'autorisation écrite du débiteur de le faire.

(7) Sauf si le débiteur y a consenti par écrit, l'institution ne peut communiquer avec lui ou toute personne de sa connaissance, son garant y compris :

- a) les jours fériés;
- b) le dimanche, sauf entre 13 h et 17 h, heure locale du lieu où se trouve la personne contactée;
- c) les autres jours, sauf entre 7 h et 21 h, heure locale du lieu où se trouve la personne contactée.

(8) Sauf si le débiteur ou les personnes mentionnées au paragraphe (7) ont fourni un numéro de téléphone cellulaire pour les joindre, l'institution ne peut sciemment leur faire assumer les frais d'aucune communication ou de tentative de communication visant à obtenir, négocier ou exiger le paiement d'une dette.

(9) L'institution ne peut plus communiquer avec le débiteur au sujet du recouvrement d'une dette :

- a) autrement que par écrit, lorsque le débiteur le demande par écrit et lui fournit son adresse de correspondance;

communicate with the debtor only in writing in respect of the collection of that debt and provides an address at which they may be contacted;

(b) by a means other than through the debtor's legal advisor, if the debtor makes a written request to the institution to communicate with the debtor only through the debtor's legal advisor and provides a telephone number and an address for the legal advisor; or

(c) without the consent of the debtor, if the debtor notifies the institution by registered mail that the debt is in dispute and that they intend to take the matter to court or to take it before a dispute resolution body.

(10) An institution may not misrepresent the purpose of a communication in respect of the collection of a debt with any person or give, directly or indirectly, by implication or otherwise, any false or misleading information in the course of that communication.

(11) Despite any agreement to the contrary between a debtor and an institution, any charges made or incurred by the institution in collecting a debt, other than charges referred to in section 18 of any of the following regulations, are not considered to be a part of the amount owing by the debtor and may not be recovered from the debtor by the institution:

(a) *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*;

(b) *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*;

(c) *Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations*;

(d) *Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations*;

(e) *Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations*; and

(f) *Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations*.

b) autrement que par l'intermédiaire du conseiller juridique du débiteur lorsqu'il le demande par écrit et lui fournit l'adresse de correspondance et le numéro de téléphone de ce conseiller;

c) à moins qu'il y consente, lorsqu'il l'avise par courrier recommandé que cette dette fait l'objet d'un litige et qu'il a l'intention de porter l'affaire devant un organisme de règlement des différends ou devant les tribunaux.

(10) L'institution ne peut, au cours d'une communication concernant le recouvrement d'une dette, donner directement ou indirectement, implicitement ou autrement, des renseignements faux ou trompeurs ou induire quiconque en erreur quant au but de celle-ci.

(11) Malgré tout accord à l'effet contraire conclu entre le débiteur et l'institution, les frais engagés par celle-ci relativement au recouvrement d'une dette, autres que ceux visés à l'article 18 des règlements ci-après, ne sont pas considérés comme faisant partie du montant de la dette et ne peuvent être recouverts par l'institution :

a) le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*;

b) le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*;

c) le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)*;

d) le *Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)*;

e) le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)*;

f) le *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)*.

(12) An institution may not collect or attempt to collect payment in respect of a debt from any person who is not liable for the debt.

(13) An institution may not directly or indirectly threaten or state an intention to proceed with any legal action if it does not actually intend to do so.

(14) An institution may not, for the purpose of attempting to collect a debt, use any document that unlawfully purports to originate from any court within or outside of Canada.

#### COMING INTO FORCE

**8.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

(12) L'institution ne peut recouvrer ou tenter de recouvrer une somme d'argent auprès d'une personne qui n'est pas responsable de la dette.

(13) L'institution ne peut, directement ou indirectement, menacer d'intenter des poursuites judiciaires ou exprimer son intention de le faire lorsqu'elle n'en a pas effectivement l'intention.

(14) L'institution ne peut, dans le but de recouvrer une dette, utiliser un écrit ou autre document donnant illégalement à penser qu'il provient d'un tribunal canadien ou d'un tribunal étranger.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**8.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.